

**CATÁLOGO**

---

**D O B R A**

**R O B O T A**

**E D I T O R A**

---

---

**ABRIL 2019**

# SERIES

## **(DES)FORMAS POLACAS**

Esta serie se compone en su mayoría de literatura polaca traducida directamente del polaco al español. En general optamos por autores canónicos del siglo XX (re-traduccionen) y contemporáneos (inéditos en español). La serie también incluye ensayos sobre literatura polaca de producción nacional o extranjera.

## **DOBRA MUZYKA**

Traducimos biografías, teorías y ensayos sobre música: bandas, músicos y movimientos artísticos. Anclamos fundamentalmente en los géneros del rock y la música experimental.

## **SERIE 33 1/3**

Originalmente creada por Bloomsbury Publishing, la serie 33 1/3 propone análisis históricos y críticos de discos fundamentales del rock y del pop escritos por diversos ensayistas, periodistas, académicos y músicos. La coedición entre Dobra Robotka Editora y Walden Editora consiste en una selección de los más de cien títulos que componen la serie.

## LAS TIENDAS DE COLOR CANELA

BRUNO SCHULZ



Las tiendas de color canela (1934) está compuesto por quince relatos concatenados que presentan distintos episodios en la vida cotidiana de una familia. Pero esa cotidianidad es planteada a modo de mito. Las pequeñas cosas son los elementos de un mito mayor. La figura principal es el padre, narrado a través de la mirada mitologizante de un niño. Sin embargo, nuestro narrador no hace uso de un lenguaje infantil, sino más bien de un lenguaje ampliamente experimental, por el cual crea imágenes de irrealidad, ampliando cada más vez los límites de su imaginación (las cosas, las personas, los lugares se transforman de un momento al otro, sufriendo metamorfosis). Las transformaciones son explicadas de modo teórico por el personaje del padre, cuyo planteo, desplegado a lo largo

de varios relatos, adquiere dimensiones totalmente extraordinarias. Con el tiempo, Las tiendas de color canela supo convertirse en un libro de culto para quienes supieron apreciar la inclasificable originalidad de Bruno Schulz.

«Basándose en sus dos obras de ficción, que narraban la cotidianidad de una familia a través de la mirada de un niño, es frecuente que se considere a Schulz un escritor naïf, una especie de artista de las tradiciones urbanas. Sin embargo, como demuestran sus cartas y sus ensayos, era un pensador original con una notable capacidad de autoanálisis, un intelectual sofisticado que, a pesar de su origen provinciano, podía batirse en igualdad de condiciones con confrères como Witkiewicz y Gombrowicz». (J. M. Coetzee, Mecanismos internos).

Si alguien hubiese escuchado nuestras conversaciones de aquellos años, ya lejanos, nos habría tomado tal vez por unos conspiradores. ¿De qué complot se trataba? Bruno me hablaba de «código ilegal», yo de «hacer estallar la situación» y de «desacreditar la forma», él de «la vía secundaria de la realidad», yo de la «cacofonía liberadora». También se hablaba de la «subcultura» y de la «belleza incompleta»... (Witold Gombrowicz, Diario [1953-1969]).

## SANATORIO LA CLEPSIDRA

BRUNO SCHULZ



Segundo tomo de relatos de Bruno Schulz publicado originalmente en Polonia en 1936. Estos relatos continúan en la línea de los que componen *Las tiendas de color canela*, aunque en ellos puede rastreadse cierta sutileza, producto del mayor refinamiento y trabajo de sus textos. *Sanatorio La Clepsidra* sin duda refleja una maduración literaria y artística. El mundo construido sigue siendo igual de onírico y sensorial, pero la psicología de los personajes cobra protagonismo. Se cuentan microhistorias de personajes únicos, a su vez que se sigue la evolución del padre, como hilo conductor de todos los relatos. Incluye algunos de sus cuentos más conocidos como “El jubilado”, “Sanatorio La Clepsidra” y “El Libro”.

«Más por insistencia del irrefrenable Witkiewicz que por propia convicción, reunió en un segundo libro las historias que no habían entrado en el primero. Varsovia amó aquel segundo libro. La Academia polaca le dio el Laurel de Oro, en los salones y cafés de la capital se discutía si era un visionario o un perverso disfrazado de palurdo, y en su pueblo comenzaron a desconfiar de él porque, pese a la supuesta fama, su exigua paga en la escuela seguía siendo la misma y su rutina también». (Juan Forn, *Una tumba para Bruno Schulz*, Página/12).

## ELLOS / OBRA SIN NOMBRE

STANISLAW I.  
WITKIEWICZ



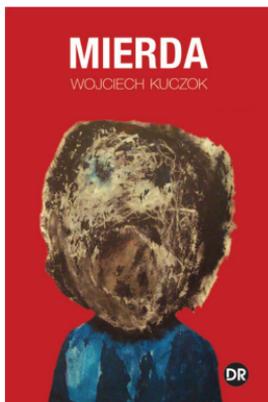
Stanislaw Ignacy Witkiewicz –conocido también como Witkacy– en pocos años escribió alrededor de treinta obras de teatro, dos extensas novelas y cientos de artículos y ensayos sobre arte, filosofía, literatura y drogas, además de pintar miles de retratos y paisajes. Pero uno de sus mayores logros fue la creación de su propia estética teatral y artística: la Forma Pura, con la cual postulaba que solo un teatro radicalmente nuevo, no representativo de la realidad, metafísico, sería capaz de desnudar la situación pasmosa del hombre ante el cosmos y luchar así contra la mecanización de la vida. Un teatro anticatártico y anti-Stanislavski. Pese a la consistencia teórica y práctica de sus obras, Witkacy nunca fue respetado como dramaturgo. Sus dramas fueron calificados de ridículos e incoherentes, los críticos de su época lo consideraban

una especie de excéntrico decadente y para el público en general sus obras resultaban incomprensibles. No sería hasta la década del 50, con el surgimiento del teatro del absurdo y las puestas en escena de Tadeusz Kantor, que su obra lograría finalmente el aval crítico.

«En Ellos (1920) y Obra sin nombre (1921), los personajes, por regla general, son artistas fracasados, personas que ocultan su verdadera naturaleza, edifican estados fantásticos, crean sectas religiosas, hacen revoluciones, tejen intrigas, asesinan a sus mejores amigos y torturan a los seres que les son más queridos, y todo esto con el fin de conocer el temblor metafísico en las manifestaciones de la vida cotidiana. Desde el momento en que se admite que su comportamiento tiene como fin experimentar la extrañeza de la Existencia, probar sensaciones mitad estéticas, mitad religiosas, todo el absurdo o la locura de Witkiewicz se aclaran perfectamente». (Jan Błonski).

## **MIERDA. ANTIBIOGRAFÍA**

WOJCIECH KUCZOK



MIERDA es la historia de un infierno familiar: el viejo K. educa a su hijo mediante un látigo y un arsenal de refranes que pretenden asegurar su posición como autoridad absoluta y modelo a seguir. Pero ese tiempo ha terminado y el niño, ahora adulto, traza el árbol genealógico de su padre, cargado de violencia y fracasos, y describe su propia infancia inmersa en el terror cotidiano y la ruina de unas relaciones familiares distantes y vacías, todo a través de un estilo oral fluido y vertiginoso.

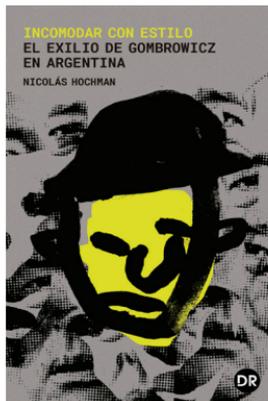
MIERDA es también la historia de la caída de una casa, al mejor estilo Poe. Casi como un personaje más, la casa y la familia K. viven en simbiosis, de tal forma que la suerte de una determina la de la otra.

MIERDA, por último, es la historia de una ironía: el odio hacia la familia Spodniak, perteneciente a una clase social que la familia K. considera inferior y lejana, se convierte en un inconsciente autodesprecio.

Wojciech Kuczok pertenece al grupo de jóvenes narradores polacos que critican la familia patriarcal, fundada sobre una imagen arcaica de la masculinidad y del padre como ley suprema en el seno familiar. Mierda, su primera novela, se convirtió rápidamente en un éxito de ventas y generó un verdadero debate en los medios de comunicación polacos sobre la violencia familiar y los excesos de la educación tradicional. Traducido por primera vez al español, Dobra Robota presenta a este autor clave en la literatura europea contemporánea.

## INCOMODAR CON ESTILO. EL EXILIO DE GOMBROWICZ EN ARGENTINA

NICOLÁS HOCHMAN

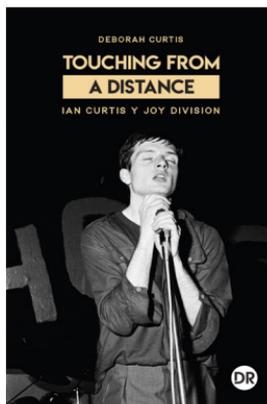


«Nicolás Hochman rastrea, embelesado pero lúcido, el despliegue de estrategias que fue tramando Gombrowicz. Pero detecta también lo que había en Witold Gombrowicz de autoboicot, de conspirar contra sí mismo. Esa lectura no puede ser lineal, no debe ir en un solo sentido, si de veras quiere dar cuenta de su objeto, de su sujeto tan peculiar. Esa plasticidad, notable en Incomodar con estilo, es la que le permite dudar o conjeturar o revisar lo que ha dicho antes. El ensayo que es redime, de esta forma, de la tesis de doctorado que fue: la autoriza a vacilar y a suponer y a interrogarse a sí misma; la pone a salvo de esa condena del género tesis de instalarse en lo ya pensado en vez de largarse a pensar. En esto resulta decisiva una pronta constatación que efectúa Hochman: “Gombrowicz miente. Todo el tiempo miente”. Miente, por ejemplo, con el relato de su exilio en Argentina: cómo y por qué fue que vino, cómo y por qué se quedó. Pero lo fundamental no es la mera veri-

ficación de que Gombrowicz miente, cuando miente, o de que se contradice, cuando se contradice, sino lo que Hochman se resuelve a hacer con eso: ocuparse de las mentiras como tales para ver en qué consisten, cómo están hechas, para qué sirven, cómo funcionan... Hay mucho de enigmático en la figura de escritor de Witold Gombrowicz. A Hochman le interesa precisamente eso: el enigma. El enigma como tal, y no el enigma para hacerlo caer y mostrar al hombre real que se encontraba oculto. Porque una imagen de escritor forjada a partir del misterio encuentra su “verdad” justo ahí, en la elaboración de ese misterio, y no en su resolución fáctica. Entonces Hochman escruta, interroga, conjetura, supone, vacila, asedia a Witold Gombrowicz. Incomodar con estilo da con él no solamente en lo que logra establecer y asentar, sino también, y sobre todo, en los momentos en los que Gombrowicz no deja de escurrirse, de escabullirse, de falsificarse; cuando no deja de resultar enigmático, cuando no deja de ser un misterio». (Del prólogo de Martín Kohan).

## TOUCHING FROM A DISTANCE. IAN CURTIS Y JOY DIVISION

DEBORAH CURTIS



Touching from a Distance es la biografía más completa que se haya escrito sobre Ian Curtis y Joy Division. Con minuciosidad, Deborah Curtis nos introduce en la vida de Ian: su infancia, su enfermedad, su suicidio, y el surgimiento de Joy Division como banda clave en la escena postpunk de Manchester a finales de los 70. Vida pública y vida privada confluyen y nos muestran qué hay detrás de la creación de un mito que, décadas después, sigue vigente y crece.

Editado por primera vez en Argentina por Dobra Robota, con prólogo de Jon Savage, letras de Joy Division, letras inéditas y textos inconclusos de Ian Curtis. Cuenta con testimonios de Bernard Sumner, Peter Hook, Steve Morris, Rod Gretton y Tony Wilson, y un panorama contextual de la escena musical mancomuniana, con bandas como A Certain Ratio, Buzzcocks, The Fall, entre otras.

«Festejo el coraje que mostró Deborah Curtis al escribir este libro, y creo que ayudará a cerrar una herida que lleva ya quince años abierta. Quizá nos ayude, además, a entender la naturaleza de la obsesión que continúa acechando la cultura del rock: la idea romántica del artista atormentado, demasiado rápido para vivir, demasiado joven para morir. Este es el mito que comenzó con Thomas Chatterton y todavía vive a través de Rudolf Valentino, James Dean, Sid Vicious, Ian Curtis y Kurt Cobain. Touching from a Distance muestra el costo humano de ese mito». (Del prólogo de Jon Savage).

## EL ARTE DE LOS RUIDOS

LUIGI RUSSOLO



El arte de los ruidos constituye una de las aristas más originales que tuvo el futurismo italiano. Con toda la violencia rupturista de las vanguardias históricas, Luigi Russolo, pintor y amigo íntimo de Filippo Marinetti, propuso el ruido como elemento musical fundamental y generador de nuevos placeres acústicos, sentando las bases de géneros posteriores como la música concreta, el industrial, el drone, el noise y la electrónica. Con la ciudad moderna de base, el oído fue para Russolo lo que el ojo para Baudelaire. Multitudes, fábricas, nuevas tecnologías. El arte de los ruidos es, al mismo tiempo, poesía y teoría musical.

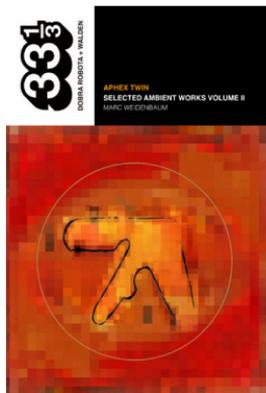
Traducido directamente del italiano y por primera vez al español de forma completa, esta edi-

ción incluye el manifiesto futurista del arte de los ruidos, escrito en 1913, y las repercusiones de ese manifiesto, plasmadas en un segundo texto escrito en 1916, además de la descripción de sus instrumentos-máquina, los intonarumori, y una nueva notación gráfica. Incluye citas de textos de Marinetti y testimonios de lo que eran los conciertos futuristas a principio del siglo XX.

Prologado por el compositor italiano Luciano Chessa (quien reconstruyó la orquesta completa de intonarumori), El arte de los ruidos se mantiene vigente con toda la fuerza y la belleza del arte hecho praxis.

## APHEX TWIN: SELECTED AMBIENT WORKS VOLUME II

MARC WEIDENBAUM



No hay un libro que venga antes de este libro. No existe ningún libro titulado Selected Ambient Works Volume I, de la misma manera que no existe ningún disco de Aphex Twin titulado Selected Ambient Works Volume I. Existe, sin embargo, un álbum llamado Selected Ambient Works Volume II. Este es un libro sobre ese disco.

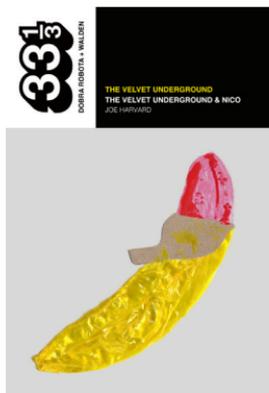
Aphex Twin es uno de los compositores de música electrónica más importante de los últimos veinticinco años y Selected Ambient Works Volume II es su segundo álbum de estudio. En este libro, Weidenbaum no solo analiza minuciosamente cada componente de Selected Ambient Works Volume II, sino su contexto: rastrea los orígenes del ambient, el funcionamiento de las discográficas cuando internet no era masivo y el fenómeno de los espacios chill-out de las raves británicas a principios de los 90. Y cómo el disco trascendió ese mismo contexto para convertirse

en la música de películas, coreografías y orquestas tradicionales. Pero sobre todo cuestiona la recepción de Selected Ambient Works Volume II, un álbum que, dentro de la discografía de Aphex Twin, es curiosamente ambient: a pesar de su reputación de ser un disco «sin beat», tal como fue definido por gran parte de la crítica en ese momento, en él aparecen secuencias rítmicas nacidas de la exploración de las cualidades ambient del beat que pondrán en cuestión la definición tradicional del género.

Marc Weidenbaum (Connecticut, 1966) es editor de Disquiet, una webzine especializada en música ambient y experimental. Fue editor en las revistas Pulse! de Tower Records, y Shonen Jump y Shojo Beat de Viz Media, y ha escrito para Nature, Boing Boing y The Atlantic.

## THE VELVET UNDERGROUND: THE VELVET UNDERGROUND & NICO

JOE HARVARD



Pocas bandas han dejado un legado tan duradero con tan poca ayuda de la industria de la que fueron parte. Pésimo timing, suerte de mierda, egos inmensos... incluso enfrentando esos condicionamientos, The Velvet Underground fue capaz de producir un material tan poderoso que eventualmente logró transformar una industria que solo comenzó a comprenderlos y a valorarlos cuando ya era demasiado tarde.

En pleno auge psicodélico, The Velvet Underground & Nico fue un disco extraño, que resquebrajaba en su esencia la utopía del Verano del Amor: no solo exploraba temas tabú como el sadomasoquismo, las drogas y la homosexualidad a través de una lectura urbana y noir de corte literario, sino que también condensaba en una misma obra elementos pop y del rock más primitivo y recursos de la música concreta. Mediante un recorrido integral por la estética de la banda,

Joe Harvard documenta a partir de testimonios y fuentes el surgimiento del grupo, la influencia de Andy Warhol, el proceso de grabación del disco, su accidentado lanzamiento y su posterior recepción, en medio de un contraataque conservador de ciertos sectores políticos y de la industria musical.

Desestimado en el año de su lanzamiento –1967–, The Velvet Underground & Nico fue valorado y releído por las generaciones posteriores: el punk, el postpunk, el shoegaze, el no wave y el lo-fi fueron géneros fuertemente influenciados por su sonido, lo que confirma su lugar en la historia de la música como un disco fundamental, sin el cual sería imposible pensar el rock tal como lo conocemos hoy en día.

Joe Harvard (Boston, 1959) es escritor, músico y productor. Cofundador de Fort Apache Studios, que a partir de 1986 se especializó en la grabación y producción de bandas indie y de rock alternativo como Dinosaur Jr., Yo La Tengo y Pixies.

## **PRÓXIMOS TÍTULOS**

— DEEP LISTENING: UNA PRÁCTICA SONORA PARA EL COMPOSITOR, DE PAULINE OLIVEROS

— ANTOLOGÍA DE TEXTOS DE PAULINE OLIVEROS (1971-2013), DE SAM GOLTER Y LAWTON HALL (COMPS.)

— TELEVISION: MARQUEE MOON, DE BRYAN WATERMAN

— RADIOHEAD: KID A, DE MARVIN LIN

— THROBBING GRISTLE: 20 JAZZ FUNK GREATS, DE DREW DANIEL

— PORTISHEAD: DUMMY, DE R. G. WHEATON

## **CONTACTO**

EDITORIA: Gabriela De Mola – WEB: [dobrarobotaeditora.com](http://dobrarobotaeditora.com) –  
INSTAGRAM: @dobraeditora – FACEBOOK: [dobrarobotaeditora](https://www.facebook.com/dobrarobotaeditora) – E-MAIL:  
[contacto@dobrarobotaeditora.com](mailto:contacto@dobrarobotaeditora.com)